

ODEON
Direction Olivier Py
DE L'EUROPE
THEATRE

Cercles / Fictions

une création théâtrale de Joël Pommerat

Cercles / Fictions

une création théâtrale de Joël Pommerat

avec

Jacob Ahrend
Saadia Bentaïeb
Agnès Berthon
Gilbert Beugnot
Frédéric Laurent
Serge Larivière
Ruth Olaizola
Dominique Tack

texte Joël Pommerat

scénographie Eric Soyer

lumière Eric Soyer

en collaboration avec

Jean-Gabriel Valot

costumes Isabelle Deffin

réalisation sonore

François Leymarie

recherches musicales et

compositions

Antonin Leymarie

& Grégoire Leymarie

avec les techniciens de

la Compagnie Louis Brouillard

régie lumière Jean-Gabriel Valot

régie son Grégoire Leymarie

régie plateau Pierre-Yves Le Borgne

& Mathieu Mironnet

habilleuse

Claire Lezer-Villiermaux

et l'équipe technique

de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

Représentations

Odéon-Théâtre de l'Europe,

Ateliers Berthier 17^e

du 23 mai au 3 juin 2012

du mardi au samedi à 20h,

le dimanche à 15h, relâche le lundi

Durée 2h10

production Compagnie Louis Brouillard

coproduction Théâtre National de Bruxelles,

CNDC de Châteauvallon, Espace Malraux –

Scène nationale de Chambéry et de la Savoie,

Comédie de Béthune – Centre Dramatique Régional Nord/Pas de Calais, Théâtre Brétigny – Scène conventionnée du Val d'Orge, Théâtre d'Arras, Maison de la Culture d'Amiens, Le Fanal – Scène nationale de Saint-Nazaire avec le soutien du Ministère de la Culture / Drac Île-de-France et de la Région Île-de-France Cette œuvre a bénéficié de l'aide à la production et à la diffusion du Fonds SACD

créé le 26 janvier 2010

au Théâtre des Bouffes du Nord

La librairie du Théâtre, en partenariat avec la librairie , est ouverte pendant les représentations. À lire Joël Pommerat, *troubles* de Joëlle Gayot et Joël Pommerat, Actes Sud, 2009, et *Théâtres en présence*, Actes Sud-Papiers, coll. «Apprendre». Tous les textes de Joël Pommerat sont édités chez Actes Sud-Papiers.

Le Bar des Ateliers Berthier vous accueille avant et après le spectacle.



Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition.

Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'espace d'accueil est fleuri par Valentine Passion.

Le personnel d'accueil est habillé par Agnès B.

Cette saison, la création de Joël Pommerat, *Cendrillon*, s'accompagne de la reprise de deux spectacles. L'un a été créé aux Bouffes du Nord voici deux saisons. L'autre a marqué l'arrivée de Pommerat dans nos murs en tant qu'artiste associé. C'est trop peu dire que *Ma chambre froide* a été une réussite : en 2011, toutes les places disponibles se sont arrachées en quarante-huit heures. Une reprise s'imposait. *Cercles / Fictions*, qui fut également un formidable succès, forme avec l'autre pièce une sorte de diptyque. Leurs thèmes ne sont pas sans affinités, bien que les traitements narratifs soient très différents. Surtout, ces deux œuvres sont les premières que Pommerat, délaissant la frontalité du théâtre à l'italienne, ait voulu déployer dans un espace circulaire. Mais les cercles de *Cercles / Fictions* ne désignent pas la seule arène où surgissent les visions orchestrées par Pommerat. Ils définissent aussi, plus ou moins restreints, des groupes de personnages, qui sont autant de pierres vives jetées dans l'eau du temps. Chacun d'entre eux se meut au sein d'un horizon plus ou moins étroit, nettement circonscrit et identifié par une date. Pommerat en dresse une liste dans les premières pages de son texte. Sept ou huit «cercles» y sont énumérés dans leur ordre d'appari-

tion en scène, lequel n'a rien de chronologique. Certaines dates sont très proches l'une de l'autre, au point d'être presque indiscernables ; d'autres sont séparées par un gouffre de plusieurs siècles. L'imprévisibilité est absolue. À chaque fois que le noir se fait, impossible de savoir quel cercle la lumière à son retour révélera sous nos yeux. Car à chaque fois, c'est une intrigue différente qui revient. De l'une à l'autre, les seules interférences sont le fait de notre conscience de spectateur. C'est à nous qu'il appartient de rêver en relevant des échos, des retours, peut-être des filiations. Telle forêt où deux couples tournent en rond est-elle encore celle où s'immobilise une silhouette médiévale ? Les pleurs qu'on y entend ont-ils résonné, presque un siècle plus tôt, dans la chambre d'un enfant délaissé ? Peu à peu, dans ce puzzle d'histoires dans l'Histoire (ou s'agit-il, plutôt que d'un puzzle, d'une obscure forêt des existences ?), l'ombre de lois moins apparentes, presque insaisissables, commence à transparaître comme en filigrane. Partout des vies viennent toucher à l'essentiel – et la peur, la solitude, le besoin d'être aimé ou reconnu, la recherche tâtonnante d'un abri qui nous préserverait du pire, dans l'urgence ou le vertige du

désespoir, sont comme des intersections entre tous ces fragments d'humanité qui s'ignorent mutuellement : points mouvants, invisibles, d'autant plus sensibles qu'ils ne sont jamais énoncés. Et chacun des cercles enchantés que Pommerat trace autour de ces quelques existences le donne à voir et s'en souvient.

Daniel Loayza, 2011

Je voudrais parler des deux points de départ de *Cercles*.

Le premier, ce sont des discussions avec Peter Brook, qui nous avait invités à venir travailler au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris, discussions sur notre façon d'envisager le rapport entre les spectateurs et la scène. Dans mes spectacles précédents, je n'avais jamais considéré ce rapport autrement que frontalement, ce qui revient à imposer un seul et même point de vue : plusieurs centaines de spectateurs mais un seul regard.

Ainsi j'ai pu travailler sur une grande précision du détail, mais aussi sur des notions d'ambiguïté et d'ouverture. Car orienter le regard du spectateur ne veut pas dire le rassurer, cela peut aussi permettre de l'égarer. Dans le travail de Peter Brook, la multiplicité des regards est essentielle. Cette salle des Bouffes du Nord est le lieu idéal pour une telle conception. Il m'a beaucoup parlé de cette idée qu'il avait lui et j'ai beaucoup résisté à cette invitation, qu'il me faisait,

à me « défaire » de la mienne.

C'est alors qu'avec Éric Soyer, scénographe de la compagnie, nous est venue l'image d'un cercle complet. Nous avons imaginé la fermeture du cercle de la salle des Bouffes du Nord. Cela pour constituer une ronde de spectateurs, et créer ainsi une ouverture complète du point de vue et des regards. J'ai vu que je pouvais être totalement inspiré par les enjeux d'une telle relation au public. Cette évolution dans ma position de travail a pris un aspect libérateur. Voilà donc le premier aspect de ce projet.

L'autre est finalement encore plus personnel et assez particulier. J'avoue qu'il me dépasse. Il pose la question de la fiction en général. Il est sans doute en lien avec le précédent.

Le voici : tous les personnages de cette pièce, à l'exception d'un seul, sont vrais, authentiques. Toutes les situations de cette pièce sont authentiques.

Elles me concernent moi directement ou bien elles sont parties prenantes de ce que je suis aujourd'hui. Elles concernent des personnes qui ont existé. Êtres vivants ou fantômes de mon histoire, histoire la plus lointaine même parfois, dont les actions m'ont hanté ou impressionné. Des instants que j'ai voulu reconstruire comme on reconstitue la scène d'un meurtre pour éclaircir une énigme.

Ces histoires sont drôles, parfois horribles ou dures. Mais elles sont vraies.

Joël Pommerat, janvier 2010







© Elisabeth Carrechto

Mademoiselle Julie

d'August Strindberg / mise en scène Frédéric Fisbach

jusqu'au 24 juin 2012

Théâtre de l'Odéon 6^e

avec Juliette Binoche, Nicolas Bouchaud,
Bénédicte Cerutti
et un chœur composé d'amateurs

du mardi au samedi à 20h,
le dimanche à 15h, relâche le lundi

Tarifs : 32€ – 24€ – 14€ – 10€ – 6€ (séries 1, 2, 3, 4, debout)

Juliette Binoche retrouve – enfin ! – l'Odéon, qui fut l'une des dernières scènes à la voir prendre son envol dans une mémorable *Mouette*. Il lui fallait un rôle à sa mesure. Relisant *Mademoiselle Julie*, Frédéric Fisbach a aussitôt songé à elle : «cette pièce, souligne-t-il, condense une foule de thèmes comme l'égalité entre les êtres, entre riches et pauvres, entre homme et femme, le poids des conventions, les prérogatives de l'inconscient, l'annonce de la mort de

Dieu». La fascination amoureuse entre maîtresse et valet, inscrite ici par Fisbach et son scénographe, Laurent Berger, dans une boîte de verre presque entomologique, n'est que la face émergée d'une lutte à mort où chacun pousse l'autre à assumer jusqu'au bout le visage cruel de son désir. Face à Binoche, Nicolas Bouchaud revient lui aussi imposer son énergie dans un théâtre où il a triomphé plus d'une fois dans les mises en scène de Jean-François Sivadier.



AIRFRANCE / ^{LE}TELEGRAMME **TROIS** ^{PARIS} ^{BRUXELLES} **le Monde** **inter**

Ma chambre froide

7 – 24 juin 2012

une création théâtrale de Joël Pommerat

Ateliers Berthier 17^e

avec Jacob Ahrend, Saadia Bentaïeb, Agnès Berthon,
Lionel Codino, Ruth Olaizola, Serge Larivière,
Frédéric Laurent, Marie Piemontese,
Dominique Tack

du mardi au samedi à 20h,
le dimanche à 15h, relâche le lundi

Tarifs : de 6€ à 28€ (série unique)

Pour sa première création comme artiste associé à l'Odéon, Pommerat a imaginé un étonnant feuilleton qui réserve une large place au rire. Exploitée sans vergogne, jamais Estelle ne se plaint – pas même de Blocq, pourtant détesté de tous. Elle est en effet certaine : seules les idées du patron sont mauvaises, et s'il pouvait voir en quoi il se trompe, il serait transformé... L'art avec lequel Pommerat entrelace les fils de son récit, aiguisant l'un par l'autre sus-

pense et humanité, lui a valu en 2011 le Molière de l'Auteur francophone vivant et (pour la deuxième année consécutive) le Molière des Compagnies.

«On a frissonné et jubilé. La corrida était belle et bonne, riche de secrets sur l'infini des choses et des hommes.»

Fabienne Pascaud, *Télérama*,
12 mars 2011



inROCKuptibles AIRFRANCE / **le Monde** **inter**

Samedi 2 juin à 14h / Projection et rencontre

Mademoiselle Julie

Projection du film *Mademoiselle Julie* de Nicolas Klotz, suivie d'une discussion *Cinéma/théâtre, faux frères ou vrais amis ?*, animée par Jean-Michel Frodon, journaliste, en présence de Juliette Binoche, Frédéric Fishbach et Nicolas Klotz.

> **Nouvel Odéon** – 6, rue de l'École de Médecine / 01 46 33 43 71
Tarifs 9,50€ / 7€ pour les abonnés de l'Odéon (réservation conseillée)

Cycle

Samedi 9 juin à 15h / Rencontre et lecture

Les Philosophes amoureux par Raphaël Enthoven :

Rousseau et les Confessions

Les confessions amoureuses de Jean-Jacques Rousseau

Avec **Raymond Trousson**, auteur de *Jean-Jacques Rousseau* (Tallandier, 1988) et d'un *Dictionnaire de Jean-Jacques Rousseau* (Honoré Champion, 1996), lecture par **Georges Claisse**.

En coproduction avec France Culture. En partenariat avec *Courrier international*.

||> Théâtre de l'Odéon – *Grande salle* / Tarif unique 5€

Cycle

Mardi 12 juin à 18h30 / Lecture et rencontre

Pourquoi aimez-vous ?

Crime et châtement de Fédor Dostoïevski

Par **Jean-Philippe Toussaint**, animé par **Daniel Loayza**.

En partenariat avec les éditions *Flammarion* et *Evène*.

||> Théâtre de l'Odéon – *Salon Roger Blin* / Tarif unique 5€

Vendredi 15 juin à 16h, 17h30 et 19h / Théâtre d'intervention

Les Études. C'est bien, c'est mal.

Compagnie du Zieu dans les bleus

Avec **Julien Bonnet**, **Laurence Claoué**, **Mitsou Doudeau**, **Cédric Michel**, **Florian Onnéin**, **Conchita Paz**.

Conception **Nathalie Garraud** et **Olivier Saccomano**.

Scénographie et costumes **Jeff Garraud**, **Sarah Leterrier** et **Sabrina Noiraux**, vidéo **Camille Béquie**

Avec le soutien des *Fondations Edmond de Rothschild*.

||> Théâtre de l'Odéon – *Salon Roger Blin* / Tarif unique 5€ / Réservation lesetudes@theatre-odeon.fr

Samedi 16 juin à 15h / Restitution d'ateliers d'écriture et de jeu

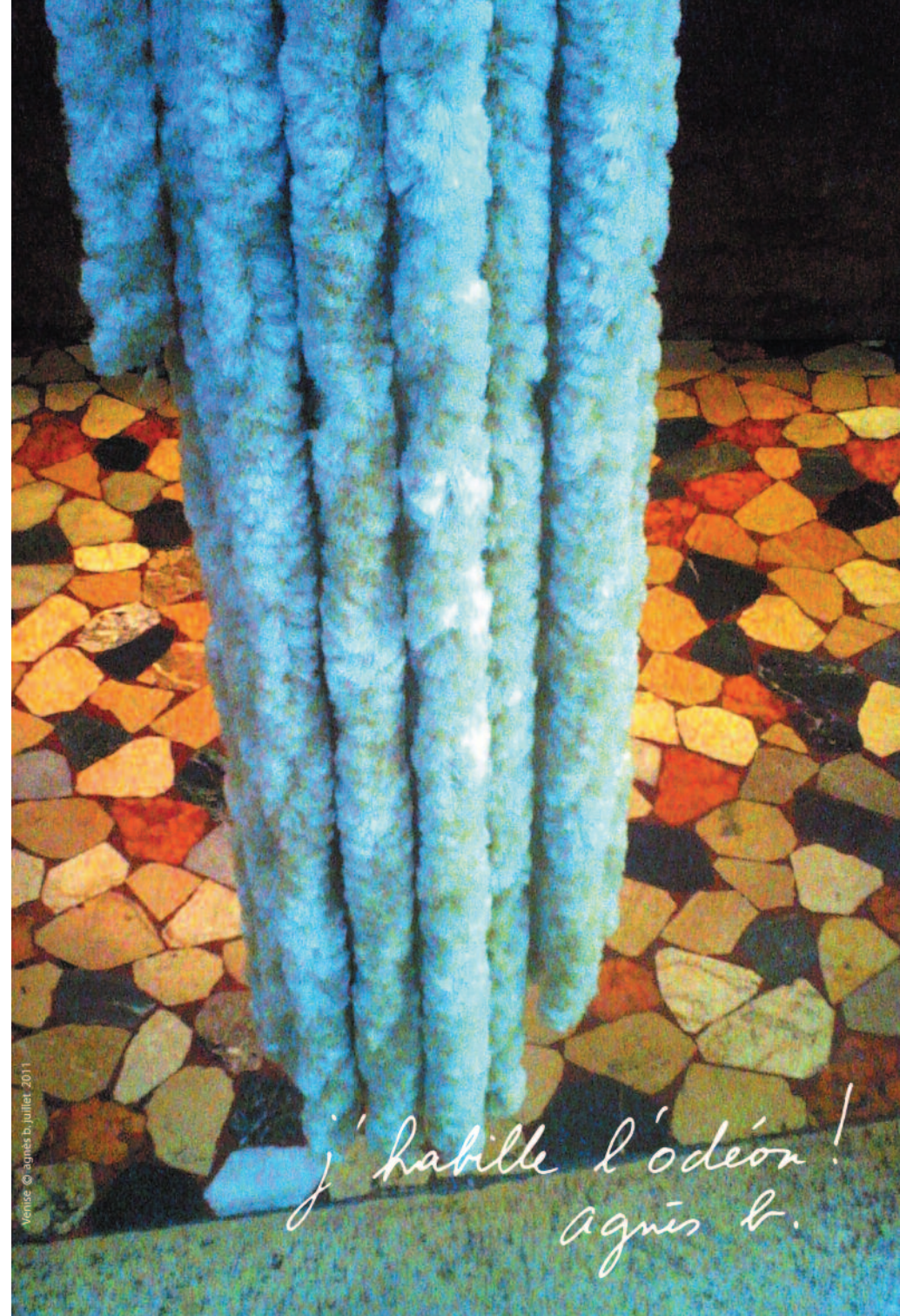
Cours toujours...

De la diversité des langages à une parole commune

Atelier artistique animé par **Sérgine M'Baye Gueye** / **Disiz**.

Manifestation organisée dans le cadre du dispositif *Action Accueil et Rescolarisation* mis en place par la *Mission Générale d'Insertion* du Rectorat de Paris. Avec le soutien des *Fondations Edmond de Rothschild*.

||> Théâtre de l'Odéon – *Salon Roger Blin* / Entrée libre sur réservation rpodeon@theatre-odeon.fr



Verise © Agnès B. Juillet 2011

*j'habille l'odéon!
agnès b.*

11-12



roméo et juliette le chagrin des

de William Shakespeare / mise en scène Olivier Py

21 septembre – 29 octobre / Odéon 6

de & mise en scène Fabrice Murgia

6 – 15 octobre / Berthier 17

ogres NO83 [comment expliquer

de & mise en scène Tiit Ojasoo & Ene-Liis Semper

4 – 10 novembre / Odéon 6

des tableaux à un lièvre mort]

cendrillon un tramway la dame

de & mise en scène Joël Pommerat

5 novembre – 25 décembre / Berthier 17

d'après Tennessee Williams / mise en scène Krzysztof Warlikowski

25 novembre – 17 décembre / Odéon 6

aux camélias les souffrances de

d'après Alexandre Dumas fils / mise en scène Frank Castorf

7 janvier – 4 février / Odéon 6

de Hanokh Levin / mise en scène Laurent Brethome

19 – 28 janvier / Berthier 17

job bloed & rozen [sang & roses]

de Tom Lanoye / mise en scène Guy Cassiers

8 – 12 février / Odéon 6

prométhée enchaîné die sonne

d'Eschyle / mise en scène Olivier Py

14 – 19 février / Berthier 17

de & mise en scène Olivier Py

7 – 14 mars / Odéon 6

[le soleil] la casa de la fuerza

de & mise en scène Angélica Liddell

23 – 28 mars / Odéon 6

[la maison de la force] der

menschenfeind [le misanthrope]

de Molière / mise en scène Ivo van Hove

27 mars – 1^{er} avril / Berthier 17

maß für maß [mesure pour mesure]

de William Shakespeare / mise en scène Thomas Ostermeier

4 – 14 avril / Odéon 6

impatience mademoiselle julie

9 – 14 mai / Théâtre de l'Odéon 6 / Ateliers Berthier 17

& le CENTQUATRE

d'August Strindberg / mise en scène Frédéric Fisbach

18 mai – 24 juin / Odéon 6

cercles/fictions ma chambre froide

de & mise en scène Joël Pommerat

23 mai – 3 juin / Berthier 17

de & mise en scène Joël Pommerat

7 – 24 juin / Berthier 17

Crédit/Photo © Elisabeth Carochio / graphisme : Liemen d'entrepreneur de spectacles 109306 et 109307